Chapter 1

— Exterior-Releasing Formulas
張仲景 Zhāng Zhòng-Jǐng, also known as 張機 Zhāng Ji, 150 – 219 CE.
Zhang Zhong-Jing, also known as Zhang Ji, was born near the end of the Eastern Han dynasty. During the transition from the collapse of the Eastern Han to the beginning of the Three Kingdoms era, China was ravaged by constant civil war, and people suffered from crime, poverty, infection and death. During a ten-year period near the end of the Eastern Han, two-thirds of the population fell ill and died. Seventy percent of the fatalities were due to shang han (cold damage). Although Zhang was from a wealthy family of over 200 members, even his family members could not escape the common fate and many succumbed to the epidemic. Greatly affected by the loss of his family members and the devastating impact of widespread losses in the community and nation, Zhang dedicated his entire life to studying and practicing medicine.

**Shang Han Za Bing Lun (Discussion of Cold-Induced Disorders and Miscellaneous Diseases)** is the most famous work by Zhang. This original work later was divided by Wang Shu-He into two volumes: **Shang Han Lun (Discussion of Cold-Induced Disorders)** and **Jin Gui Yao Lue (Essentials from the Golden Cabinet).**

- **Shang Han Lun (Discussion of Cold-Induced Disorders)** emphasized external disorders, and classified them according to **Liu Jing Bian Zheng (Six Stages Differentiation).**
- **Jin Gui Yao Lue (Essentials from the Golden Cabinet)** focused on internal and miscellaneous diseases, and classified them according to **Ba Gang Bian Zheng (Eight Principle Differentiation).**

Zhang’s work clearly established the relationships among disease, progression, complications, treatment strategies, dosage forms, and herbal formulas. Zhang Zhong-Jing forever changed the practice of traditional Chinese medicine. Over 1,700 years after their original publication, his works are still studied as required textbooks in schools of Traditional Chinese Medicine around the world. Many of the formulas he used are still considered to be the standard herbal treatment, such as **Bai Hu Tang (White Tiger Decoction)** for fever, **Bai Tou Weng Tang (Pulsatilla Decoction)** for dysentery, **Yin Chen Hao Tang (Artemisia Scoparia Decoction)** for jaundice, and **Gua Lou Xie Bai Ban Xia Tang (Trichosanthes Fruit, Chinese Chive, and Pinellia Decoction)** for chest pain.

Because of his lasting influence, Zhang Zhong-Jing has always been remembered as the Sage of Medicine.

### Chinese Herbal Formulas and Applications

**Shang Han Za Bing Lun (Discussion of Cold-Induced Disorders)**

**Jin Gui Yao Lue (Essentials from the Golden Cabinet)**

**Examples of formulas of Zhang Zhong-Jing that are in common use today include:**

- **Gui Zhi Tang (Cinnamon Twig Decoction)**
- **Da Cheng Qi Tang (Major Order the Qi Decoction)**
- **Xiao Chai Hu Tang (Minor Bupleurum Decoction)**
- **Bai Hu Tang (White Tiger Decoction)**
- **Li Zhong Wan (Regulate the Middle Pill)**
- **Jin Gui Shen Qi Wan (Kidney Qi Pill from the Golden Cabinet)**
- **Mai Men Dong Tang (Ophiopogonis Decoction)**
- **Wu Mei Wan (Mume Pill)**

### Dynasties & Kingdoms

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dynasty</th>
<th>Year</th>
<th>Chinese Characters</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Xia Dynasty 畿</td>
<td>2100-1600 BCE</td>
<td>畿</td>
</tr>
<tr>
<td>Shang Dynasty 商</td>
<td>1600-1100 BCE</td>
<td>商</td>
</tr>
<tr>
<td>Zhou Dynasty 周</td>
<td>1100-221 BCE</td>
<td>周</td>
</tr>
<tr>
<td>Qin Dynasty 秦</td>
<td>221-207 BCE</td>
<td>秦</td>
</tr>
<tr>
<td>Han Dynasty 漢</td>
<td>206 BCE - 220</td>
<td>漢</td>
</tr>
<tr>
<td>Three Kingdoms 三國</td>
<td>220-280</td>
<td>三國</td>
</tr>
<tr>
<td>Western Jin Dynasty 西晉</td>
<td>265-316</td>
<td>西晉</td>
</tr>
<tr>
<td>Eastern Jin Dynasty 東晉</td>
<td>317-420</td>
<td>東晉</td>
</tr>
<tr>
<td>Northern and Southern Dynasties 北南朝</td>
<td>420-581</td>
<td>北南朝</td>
</tr>
<tr>
<td>Sui Dynasty 楊</td>
<td>581-618</td>
<td>楊</td>
</tr>
<tr>
<td>Tang Dynasty 唐</td>
<td>618-907</td>
<td>唐</td>
</tr>
<tr>
<td>Five Dynasties 五代</td>
<td>907-960</td>
<td>五代</td>
</tr>
<tr>
<td>Song Dynasty 宋</td>
<td>960-1279</td>
<td>宋</td>
</tr>
<tr>
<td>Liao Dynasty 漢</td>
<td>916-1125</td>
<td>漢</td>
</tr>
<tr>
<td>Jin Dynasty 晉</td>
<td>1115-1234</td>
<td>晉</td>
</tr>
<tr>
<td>Yuan Dynasty 元</td>
<td>1271-1368</td>
<td>元</td>
</tr>
<tr>
<td>Ming Dynasty 明</td>
<td>1368-1644</td>
<td>明</td>
</tr>
<tr>
<td>Qing Dynasty 清</td>
<td>1644-1911</td>
<td>清</td>
</tr>
<tr>
<td>Republic of China 中華民國</td>
<td>1912-Present Day</td>
<td>中華民國</td>
</tr>
<tr>
<td>People’s Republic of China 中華人民共和國</td>
<td>1949-Present Day</td>
<td>中華人民共和國</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Table of Contents

Chapter 1. Exterior-Releasing Formulas

### Biography of Zhang Zhong-Jing

---

## Section 1. Acrid and Warm Exterior-Releasing Formulas

<table>
<thead>
<tr>
<th>Formula Name</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ma Huang Tang (Ephedra Decoction)</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Ma Huang Jia Zhu Tang (Ephedra Decoction plus Atractylodes)</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Ma Xing Yi Gan Tang (Ephedra, Apricot Kernel, Cocos, and Licorice Decoction)</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>San Ao Tang (Three-Unbinding Decoction)</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Da Qing Long Tang (Major Bluegreen Dragon Decoction)</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Hua Gai San (Canopy Powder)</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Jin Fei Cao San (Inula Powder)</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Gui Zhi Tang (Cinnamon Twig Decoction)</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Gui Zhi Jia Ge Gen Tang (Cinnamon Twig Decoction plus Kudzu)</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Gui Zhi Jia Hou Po Xing Zi Tang (Cinnamon Twig Decoction plus Magnolia Bark and Apricot Kernel)</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Gui Zhi Jia Shao Yao Tang (Cinnamon Twig Decoction plus Peony)</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Gui Zhi Ma Huang Ge Ban Tang (Combined Cinnamon Twig and Ephedra Decoction)</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Ge Gen Tang (Kudzu Decoction)</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Jing Fang Yi Hao (Neck Formula One)</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Jing Fang Er Hao (Neck Formula Two)</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Jiu Wei Qiang Huo Tang (Nine-Herb Decoction with Notopterygium)</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>Da Qing Huo Tang (Major Notopterygium Decoction)</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiang Su San (Cyperus and Perilla Leaf Powder)</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Jia Wei Xiang Su San (Augmented Cyperus and Perilla Leaf Powder)</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiang Su Cong Chi Tang (Cyperus, Perilla Leaf, Scallion, and Prepared Soybean Decoction)</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Xing Su Yin (Apricot Kernel and Perilla Leaf Decoction)</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Shi Shen Tang (Ten-Immortal Decoction)</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiao Qing Long Tang (Minor Bluegreen Dragon Decoction)</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiao Qing Long Jia Shi Gao Tang (Minor Bluegreen Dragon Decoction plus Gypsum)</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Jia Jian Xiao Qing Long Tang (Modified Minor Bluegreen Dragon Decoction)</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>She Gan Ma Huang Tang (Belamcanda and Ephedra Decoction)</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>Cang Er Zi San (Xanthium Powder)</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Xin Yi San (Magnolia Flower Powder)</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Xin Yi San (Magnolia Flower Powder)</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Jia Wei Xin Yi San (Augmented Magnolia Flower Powder)</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Qing Bi Tang (Clear the Nose Decoction)</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>You Bi Tang (Benefit the Nose Decoction)</td>
<td>87</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Section 2. Acrid and Cold Exterior-Releasing Formulas .......................... 89
Sang Ju Yin (Mulberry Leaf and Chrysanthemum Decoction) .................. 89
Yin Qiao San (Honeysuckle and Forsythia Powder) ............................... 92
   Yin Qiao Tang (Honeysuckle and Forsythia Decoction) .................... 94
   Yin Qiao Jie Du San (Honeysuckle and Forsythia Powder to Relieve Toxicity) .............. 95
Ma Huang Xing Ren Gan Cao Shi Gao Tang (Ephedra, Apricot Kernel, Licorice, and Gypsum Decoction) .......................... 96
   Jia Wei Ma Xing Gan Shi Tang (Augmented Ephedra, Apricot Kernel, Licorice, and Gypsum Decoction) .................... 99
Yue Bi Tang (Maid servant from Yue Decoction) .................................. 101
   Yue Bi Jia Zhu Tang (Maid servant from Yue Decoction plus Atractylodes) .......... 102
Sheng Ma Ge Gen Tang (Cimicifuga and Kudzu Decoction) .................... 103
   Sheng Ma Ge Gen Tang (Cimicifuga and Kudzu Decoction) .................. 104
   Xuan Du Fa Biao Tang (Dissipate Toxins and Release the Exterior Decoction) ......... 104
Zhu Ye Liu Bang Tang (Lophatherum, Tamarisk and Arctium Decoction) ....... 106
   Chai Ge Jie Ji Tang (Bupleurum and Kudzu Decoction to Release the Muscle Layer) .... 107
   Cong Chi Jie Geng Tang (Scallion, Prepared Soybean, and Platycodon Decoction) ......... 111
   Cong Chi Tang (Scallion and Prepared Soybean Decoction) .................. 112
   Huo Ren Cong Chi Tang (Scallion and Prepared Soybean Decoction from the Book to Safeguard Life) .................. 112
Ning Sou Wan (Quiet the Cough Pill) ............................................. 113
Dun Sou San (Long-Bout Cough Powder) .......................................... 115
Zhi Sou San (Stop Coughing Powder) ............................................. 116
   Zhi Ke Tang (Stop Coughing Decoction) ....................................... 118
Jing Jie Lian Qiao Tang (Schizonepeta and Forsythia Decoction) ............ 120
   Xin Yi Qing Fei Yin (Magnolia Decoction to Clear the Lung) ................ 122

Section 3. Supporting [the Upright] and Releasing [the Exterior] Formulas .................................. 124
Bai Du San (Overcome Pathogenic Influences Powder) .......................... 124
   Ren Shen Bai Du San (Ginseng Powder to Overcome Pathogenic Influences) ............. 126
Cang Lin San (Old Rice Granary Powder) ......................................... 127
Shen Su Yin (Ginseng and Perilla Leaf Decoction) .............................. 128
Zai Zao San (Renewal Powder) .................................................. 130
Ma Huang Fu Zi Xi Xin Tang (Ephedra, Asarum, and Prepared Aconite Decoction) ......... 132
   Ma Huang Fu Zi Gan Cao Tang (Ephedra, Prepared Aconite, and Licorice Decoction) ....... 134
Cong Bai Qi Wei Yin (Scallion Decoction with Seven Ingredients) .......... 135
   Jia Jian Wei Rui Tang (Modified Polygonatum Odoratum Decoction) ............ 137
   Wei Rui Tang (Polygonatum Odoratum Decoction) ................................ 138

Exterior-Releasing Formulas (Summary) ............................................. 139
Definition: Exterior-releasing formulas induce perspiration, release exterior factors from the skin and muscles, and/or promote the eruption of measles. This method of treatment is known as han fa (sweating), one of the ba fa (eight treatment methods) described in the Huang Di Nei Jing (Yellow Emperor’s Inner Classic) in the first or second century A.D. The eight treatment methods are outlined in Part I, Chapter 2, of this text.

The term “exterior syndrome” refers to the invasion at superficial parts of the body by one or more of the liu yin (six exogenous factors), namely wind, cold, summer-heat, dampness, dryness, and fire. These six exogenous factors attack superficial areas of the body via the skin, mouth or nose. This causes a number of exterior signs and symptoms, such as aversion to cold, fever, headache, muscle aches, a thin, white or yellow tongue coating, and a superficial pulse. While most exterior-releasing formulas are indicated for either wind-cold or wind-heat syndromes, they also treat other disorders, such as abscesses and sores, edema, dysentery or malaria, measles, and the early stages of wen bing (warm disease).

At this early stage of illness, which the disease factor is located at the exterior, the treatment plan should focus on expelling the disease factor from the skin and muscle levels. The exterior-releasing method is the most appropriate method for achieving this goal. If the liu yin (six exogenous factors) are not released from the exterior, they may proceed inward to attack the zang (solid) and fu (hollow) organs, which leads to more serious illness. Thus, treat exterior conditions immediately with exterior-releasing formulas, to prevent complications and deterioration.

SUBCATEGORIES OF ACTION

Since the range of exterior factors interacts with individual constitutional differences, the course and severity of exterior invasion illnesses vary widely. Exterior-releasing formulas are divided into three subcategories, to reflect the characteristics of the herbal formulas appropriate for treatment according to the nature of the disorder and patient constitution.

1. Acrid and Warm Exterior-Releasing Formulas

These formulas treat exterior wind-cold syndromes. Common symptoms when wind and cold invade include aversion to cold, fever, headache, neck and/or shoulder stiffness, soreness and pain of the muscles and extremities, the absence of thirst, no perspiration (or, fever and aversion to cold that persist after perspiration), a thin, white tongue coating, and a superficial, tight or superficial, moderate pulse.

Herbs commonly used to release exterior wind-cold include Ma Huang (Herba Ephedrae), Gui Zhi (Ramulus Cinnamomi), Fang Feng (Radix Saposhnikoviae), Jing Jie (Herba Schizonepetae), and Zi Su Ye (Folium Perillae). Formulas commonly used to release exterior wind-cold include Ma Huang Tang (Ephedra Decoction), Gui Zhi Tang (Cinnamon Twig Decoction), Xiao Qing Long Tang (Minor Bluegreen Dragon Decoction), and Jiu Wei Qiang Huo Tang (Nine-Herb Decoction with Notopterygium).
2. Acrid and Cold Exterior-Releasing Formulas

These formulas treat exterior wind-heat syndromes marked by the following commonly seen clinical manifestations: fever, perspiration, slight aversion to wind and cold, headache, thirst, a sore throat, cough, a thin, white or thin, yellow tongue coating, and a superficial, rapid pulse.

Herbs commonly used to release exterior wind-heat include Bo He (Herba Menthae), Niu Bang Zi (Fructus Arctii), Sang Ye (Folium Mori), Ju Hua (Flos Chrysanthemi), and Ge Gen (Radix Puerariae Lobatae). Formulas commonly used to release exterior wind-heat include Sang Ju Yin (Mulberry Leaf and Chrysanthemum Decoction), Yin Qiao San (Honeysuckle and Forsythia Powder), and Ma Huang Xing Ren Gan Cao Shi Gao Tang (Ephedra, Apricot Kernel, Licorice, and Gypsum Decoction).

3. Supporting [the Upright] and Releasing [the Exterior] Formulas

These formulas are used for constitutionally-deficient patients who are attacked by liu yin (six exogenous factors). This situation presents two dilemmas. First, exterior-releasing formulas induce diaphoresis to dispel exterior exogenous factors, but may, in the process, damage yin and body fluids, especially in individuals who already have underlying deficiencies. Second, individuals who have underlying deficiencies often do not have enough zheng (upright) qi and body fluids (sweat), and are often unable to push out the exterior pathogens, even when they take exterior-releasing herbs.

Therefore, in order to safely dispel exterior pathogenic factors in deficiency patients, the underlying constitution must be supported simultaneously. Supporting and releasing formulas usually consist of both exterior-releasing herbs and qi- or yang-tonifying herbs, to accomplish both goals.

Herbs commonly used to support zheng (upright) qi include Ren Shen (Radix et Rhizoma Ginseng) and Gan Cao (Radix et Rhizoma Glycyrrhizae). Formulas that simultaneously support the upright and release the exterior include Bai Du San (Overcome Pathogenic Influences Powder), Zai Zao San (Renewal Powder), and Cong Bai Qi Wei Yin (Scallion Decoction with Seven Ingredients).

CAUTIONS / CONTRAINDICATIONS

• Exterior-releasing formulas are generally taken as warm decoctions to induce perspiration. Mild perspiration over the whole body is ideal. The body may be covered with a blanket to ensure and facilitate perspiration. However, profuse sweating should be avoided, since it may deplete qi and yin, and, in severe cases, cause qi or yang collapse.

• After taking the decoction, avoid exposure to wind to prevent recurrent attacks.

• Avoid foods that are raw, cold, oily or greasy, as they may decrease absorption and compromise the therapeutic effects of these formulas.

• If interior symptoms are observed along with exterior symptoms, the normal treatment plan is to treat the exterior first, then the interior condition second, or treat both interior and exterior conditions at the same time.

• Exterior-releasing formulas are contraindicated if the disease factor has fully progressed into the interior. These formulas are also contraindicated in the presence of ulcerated sores, erupted measles, deficiency-type edema, and dehydration from vomiting or diarrhea.

PROCESSING

Many exterior-releasing formulas contain acrid herbs to induce sweating. These formulas should not be overcooked, since the essential oils that give these herbs their acrid, aromatic, and diaphoretic effects evaporate very easily. Therefore, many exterior-releasing herbs are post-decocted, added for the last five to ten minutes of cooking.
Chapter 1 — Exterior-Releasing Formulas

PHARMACOLOGICAL EFFECTS & CLINICAL APPLICATIONS

While exterior-releasing formulas have a wide range of clinical applications, they are primarily used to treat various respiratory and infectious disorders.

1. Cough: Many exterior-releasing formulas have antitussive effects to suppress cough. *Ma Huang Tang* (Ephedra Decoction) arrests stubborn coughing that manifests after recovery from an exterior condition. *Ma Huang Xing Ren Gan Cao Shi Gao Tang* (Ephedra, Apricot Kernel, Licorice, and Gypsum Decoction) alleviates coughing and dyspnea in cases of asthma or respiratory tract infection. As an active ingredient in both formulas, *Ku Xing Ren* (Semen Armeniacae Amarum) has an inhibitory effect on the respiratory center of the brain, thereby producing antitussive and antiasthmatic effects.

2. Wheezing and dyspnea: *Xiao Qing Long Tang* (Minor Bluegreen Dragon Decoction) and *Da Qing Long Tang* (Major Bluegreen Dragon Decoction) are exterior-releasing formulas used to treat wheezing and dyspnea. Several clinical studies have shown *Xiao Qing Long Tang* (Minor Bluegreen Dragon Decoction) to be effective in treating wheezing and dyspnea in patients with acute and chronic bronchial asthma.

3. Asthma: Many exterior-releasing formulas have marked antiasthmatic effects, and may be used to treat asthma. The proposed mechanisms of action include: 1) stimulating beta-adrenoceptors to achieve bronchorelaxation; and 2) inhibiting infiltration of eosinophils into the airway. Two formulas that can treat asthma are: *Xiao Qing Long Tang* (Minor Bluegreen Dragon Decoction) and *She Gan Ma Huang Tang* (Belamcanda and Ephedra Decoction).

4. Bronchitis: Many exterior-releasing formulas are effective in treatment of bronchitis and related symptoms. *Xiao Qing Long Tang* (Minor Bluegreen Dragon Decoction) has both antibiotic and antiasthmatic effects, and is an excellent formula for treating bronchitis in both children and adults.

5. Pneumonia: Exterior-releasing formulas can treat both the cause and symptoms of pneumonia. For example, *Xiao Qing Long Tang* (Minor Bluegreen Dragon Decoction) and *Yin Qiao San* (Honeysuckle and Forsythia Powder) have antibiotic effects to treat lung infections. In addition, *Xiao Qing Long Tang* (Minor Bluegreen Dragon Decoction), *Yin Qiao San* (Honeysuckle and Forsythia Powder), and *Ma Huang Xing Ren Gan Cao Shi Gao Tang* (Ephedra, Apricot Kernel, Licorice, and Gypsum Decoction) address associated symptoms of pneumonia, such as aversion to cold, fever, cough, dyspnea, chest congestion, and the presence of sputum.

6. Respiratory tract disorders: Exterior-releasing formulas treat various types of respiratory tract disorders. In addition to the examples listed above, indications include rhinitis, allergic rhinitis, nasosinusitis, tonsillitis, pharyngitis, and others.

7. Nasal disorders: Exterior wind-releasing formulas effectively treat various nasal disorders, such as sinusitis, rhinitis, and nasal polyps. The mechanisms of action are attributed to antiallergic effects, mast cell stabilizing effects, and anti-inflammatory action, that suppress inflammation of the nasal mucosa.

8. Fever: Many formulas in this category have antipyretic effects to treat fever. The mechanisms of the antipyretic effects vary. *Ma Huang Tang* (Ephedra Decoction) and *Gui Zhi Tang* (Cinnamon Twig Decoction) have regulatory effects on body temperature to reduce fever. *Ge Gen Tang* (Kudzu Decoction) lowers body temperature by suppressing interferon-induced interleukin-1alpha production. *Yin Qiao San* (Honeysuckle and Forsythia Powder) has a broad spectrum of antibiotic effects to treat infection and fever.
9. **Common cold and influenza**: Exterior-releasing formulas are frequently used to treat viral infections such as common cold and influenza, with answers to both cause and symptoms. Ge Gen Tang (Kudzu Decoction) has antiviral effects to treat infection, and antipyretic and anti-inflammatory effects to alleviate fever and muscle aches and pains.\(^{43,44,45}\) Xiao Qing Long Tang (Minor Bluegreen Dragon Decoction) is useful as both prophylaxis and treatment for influenza viral infection, since its antiviral effects stimulate and increase production of anti-influenza virus antibodies.\(^{46}\) Lastly, Yin Qiao San (Honeysuckle and Forsythia Powder) is one of the most frequently-used formulas for common cold and influenza, since it treats both the cause and symptoms of viral infection with its antibiotic, analgesic, anti-inflammatory and antipyretic activities.\(^{47,48,49}\)

10. **Infectious disorders**: In addition to the infections listed above, exterior-releasing formulas effectively treat herpes zoster,\(^{50}\) measles,\(^{51}\) viral myocarditis,\(^{52}\) infectious meningitis, and many other disorders.

References


